

Krank und ohne Aufenthaltspapiere?

MediNetz ist eine Menschenrechtsinitiative, deren Ziel es ist, die Situation von Flüchtlingen und Migranten zu verbessern, denen (aufgrund der deutschen Gesetzeslage) der Zugang zu medizinischer Versorgung teilweise oder komplett versperrt ist.

In unserer Sprechstunde arrangieren wir Termine bei Ärztinnen und Ärzten, die bereit sind, Flüchtlinge und Migranten anonym und kostenlos bzw. zum Unkostenpreis zu behandeln. Diese Sprechstunde kann bei Bedarf nach Absprache auch zu anderen Zeiten und an anderen Orten als unten angegeben stattfinden.

Wir garantieren, dass wir über persönliche Daten und den Inhalt der Gespräche absolute Verschwiegenheit wahren. Sie helfen uns nur, den richtigen medizinischen Spezialisten für die entsprechenden Probleme zu ermitteln. Danach können wir dann eine MediNetz-Überweisung an einen kooperierenden Arzt ausstellen. Bei Bedarf stehen auch Dolmetscher zur Verfügung.

Ein **Anrufbeantworter** unter folgender Nummer wird regelmäßig überprüft: **0171 / 90 98 64 2**

MediNetz gibt keinerlei Informationen an deutsche Behörden weiter. Der Inhalte aller Gespräche ist strikt vertraulich.

Sprechstunde: Donnerstag, 17:00–18:00 Uhr, Plöck 101, 69117 Heidelberg

Sick and without papers?

MediNetz is a human rights initiative. We engage in improving the situation of refugees and immigrants who, because of legislation in Germany, are partly or completely denied access to medical assistance.

During our office hours we arrange appointments with physicians who treat “illegal” refugees and migrants anonymously and for free / at reduced fees. Consultations can also be arranged for other times and places, if necessary.

All consultations are strictly confidential. Patient's visits help us to decide which kind of medical professional will be able to provide the best care. Afterwards, we will make an appointment with the specialist and refer our patients to him. Translations can also be arranged if necessary.

Call us and ask for more information or leave a message with our **mailbox**: 0171 / 90 98 64 2

MediNetz does not provide any information to German authorities. All conversations are strictly confidential.

Office hours: Thursday, 5–6 pm, Plöck 101, 69117 Heidelberg



MediNetz Rhein-Neckar e.V.

Krank und ohne Aufenthaltspapiere?

Sick and without papers?

Malade et sans papiers?

Doente e sem os papéis para o visto de permanência?

Enfermo y sin papeles?

HEINRICH BÖLL STIFTUNG
FREUNDINNEN + FREUNDE

Version: Französisch, Portugiesisch, Spanisch

Malade et sans papiers?

MediNetz est un réseau de médecins s'engageant pour les droits de l'homme. Ils se sont fixé pour but d'améliorer la situation des immigrés et réfugiés en Allemagne qui, dû à la législation en vigueur, ne bénéficient pas de soins médicaux ou de soins médicaux très restreints.

Nous organisons des soins gratuits ou au prix de revient, de façon anonyme, par des médecins de notre réseau. Lors de votre visite dans nos locaux, nous déterminerons le service médical le plus approprié et nous établirons le contact pour un rendez-vous. Si besoin, nous vous assurerons aussi un/e interprète pour faciliter cette consultation médicale.

En cas de nécessité, nous pouvons vous recevoir en dehors des horaires et des lieux sous-mentionnés.

Nous vous garantissons une discrétion absolue. Vos données personnelles nous servent uniquement à trouver les médecins spécialistes compétents. Elles ne seront pas enregistrées, et elles ne seront, en aucun cas, divulguées aux autorités allemandes.

Consultations : Tous les jeudis de 17:00 à 18:00 heures, Plöck 101, D-69117 Heidelberg

En dehors de nos horaires de consultation, vous pouvez **laissez un message sur notre répondeur** que nous écoutons régulièrement : 0171 / 90 98 64 2

Doente e sem os papéis para o visto de permanência?

MediNetz é uma iniciativa de Direitos Humanos cujo objetivo é melhorar a situação de migrantes e refugiados, os quais (de acordo com as leis alemãs) têm o acesso a cuidados médicos parcialmente ou completamente impossibilitados.

Em nosso Horário de Atendimento possibilitamos consultas com médicos e médicas que estão preparados para tratar migrantes e refugiados de forma anônima e gratuita ou, em alguns casos, a preços muito reduzidos. O horário de atendimento pode ser, caso haja necessidade, remanejado para outros lugares e horas conforme as informações abaixo.

Nós garantimos que dados pessoais, bem como o conteúdo das conversas, serão mantidos no mais absoluto silêncio. Vocês apenas ajudarão a fazer com que o médico especialista adequado para o seu problema possa ser comunicado. Assim, conseguimos através de uma Transferência-pela-Medinetz informar um médico cooperador para tratar o caso. Em caso de necessidade, um tradutor intérprete estará à disposição.

Uma **secretária eletrônica** que regularmente será escutada receberá também as ligações sob o número: 0171 / 90 98 64 2

A MediNetz não passa de forma alguma informações a fiscais e funcionários públicos alemães adiante. O conteúdo de todas as conversas são estritamente confidenciais.

Horário de Atendimento: Thursday, 5–6 pm, Plöck 101, 69117 Heidelberg

Enfermo y sin papeles?

MediNetz es una iniciativa a favor de los derechos humanos. Mejora la situación de aquellos refugiados e inmigrantes que de acuerdo a la ley alemana están total o parcialmente excluidos de la asistencia médica estatal.

Nosotros actuamos como intermediarios entre el Médico y el Paciente en nuestras horas de consulta normales, facilitando la asistencia médica a refugiados e inmigrantes. En nuestra consulta constatamos quién es el médico especialista más apropiado para que lo atienda. Después Usted será asignado/asignada a un médico dispuesto a atenderlo ya sea sin costo alguno o cobrando sólo un aporte mínimo. Ud. nos puede también contactar por teléfono o/y dejar un mensaje en nuestro contestador automático. Si, en la consulta con el médico necesita un traductor en su idioma, posiblemente encontramos a uno que le acompañe. En ciertos casos podemos acordar su consulta en un lugar diferente y a la hora que Usted desea.

Es importante que sepa que nuestro trabajo es estrictamente confidencial y que las consultas son anónimas. Sus datos personales no son archivados. MediNetz tampoco pasa información a las autoridades estatales. Merecemos su confianza .

Teléfono: 0171 / 90 98 64 2

Horario de consulta: Jueves, 17:00-18:00 hora, Plöck 101, 69117 Heidelberg